[Mr. G. B. E. Truscott.]

		Rs.	Chs.	C.
1107	...	1,580	0	0
1108	...	200	0	0
1109	...	100	0	0

(*b*) The amounts spent are :—

1107	...	639	0	0
1108	...	391	0	0
1109	...	8	0	0

Widening of the Vavanjalikulam Road in Trivandrum.

22. *Mr. K. P. Nilakanta Pillai : Will the Government be pleased to state :

(*a*) whether the Chief Engineer has received an estimate for the widening of the Vavanjalikulam Road (road running from the southern gate of the Huzur Secretariat to the Railway Station Road) in Trivandrum town ; and

(*b*) if the answer to part(*a*) is in the affirmative, what action has been taken on the matter ?

Mr. G. B. E. Truscott : (*a*) Yes.

(*b*) The estimate has been sanctioned.

Mr. M. N. Paramesvaran Pillai: May I know when the work will be undertaken ?

Mr. G. B. E. Truscott : When funds are available.

Mr. M. N. Paramesvaran Pillai: May I know when the Chief Engineer expects funds for the purpose ?

Mr. G. B. E. Truscott : That is not a question that should be asked of me.

Mr. M. N. Paramesvaran Pillai : May I know whether this work would be taken up next year or a few years hence ?

Mr. G. B. E. Truscott : That is a hypothetical question.

(The President called Mr. M. N. Paramesvaran Pillai to put his question).

Mr. M. N. Paramesvaran Pillai : In view of the statement made by the Financial Secretary in his budget speech at page 11 to the effect that the post of Vice-Principal of the Training College has been abolished once for all, I do not propose to put my question† on that subject.

Appointment of a Vice Principal for the Training College.

†MR M. N. PARAMESVARAN PILLAI : Will the Government be pleased to state whether they have received any recommendation from the Director of Public Instruction for the appointment of a Vice-Principal for the Training College ; whether there was not a Vice-Principal before ; when the place was abolished and why ; and what are the new grounds on which the present recommendation is made ?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

President: Before we leave this item of Questions and Answers, I think I have to make one observation in regard to what Mr. John Kattakayam has done this morning. He asked that the answer given by the Government member to his questions must be in the Malayalam language, perhaps, to enable him to understand the answers and then put supplementary questions. Had I not been presiding over this House during the last session and had I not been observing the number of supplementary questions which Mr. John Kattakayam has been asking even for replies given him in the English language, I should have certainly allowed the answers to be interpreted to him in the Malayalam language. But, my observations have left no other impression in my mind than that Mr. John Kattakayam *can* follow English, but, perhaps, cannot make himself understood in the English language. Therefore it was that the request he made this morning appeared to me to be novel and hence I overruled it.

Mr. J. John Kattakayam: ഞാൻ ഇതിനുമുമ്പു ചോദിച്ചിട്ടുള്ളതെല്ലാം മലയാളത്തിൽ ആയിരുന്നു. അവയ്ക്കു മലയാളത്തിൽതന്നെ മറുപടിയും തന്നിരുന്നു. ഇതിനുമുമ്പു ചോദിച്ചിട്ടുള്ള ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷിൽ മറുപടി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് ഇപ്പോഴും ആ വിധത്തിലെ പാടുള്ളൂ എന്നു പ്രസിഡൻറ് പറയാനിടയായതിൽ ഞാൻ വ്യസനിക്കുന്നു. പക്ഷെ അങ്ങനെയല്ല ഇവിടെ ഇതിനുമുമ്പു നടന്നിട്ടുള്ളതു്.

President: I have only to refer the member to the answers given him in the English language, answers which were immediately followed by his supplementary questions.

Mr. Kayalam Paramesvaran Pillai (*Additional Head Sirkar Vakil*): The fact that the member has now made his statement in reply to the observation from the Chair shows that he *has been* able to follow the President's observations in English.

Mr. M. N. Paramesvaran Pillai: I may say, Sir, that Mr. John Kattakayam had instructions from Dr. Madhavan Pillai in regard to the President's observations.

President: He can have such assistance in regard to the answers also.

Mr. J. John Kattakayam: ഞാൻ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന നിയോജകമണ്ഡലത്തെ അനേകകാലം പ്രതിനിധീകരിച്ച ആളാണ് എൻറെ പുറകിൽഇരിക്കുന്ന മി. കുഞ്ഞിത്തൊമ്മൻ. അദ്ദേഹത്തിനും എനിക്കും ഇംഗ്ലീഷ് ഒട്ടുംതന്നെ അറിഞ്ഞുകൂടാ. ഞങ്ങൾ മാതൃഭാഷയായ മല...

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

[Mr. J. John Kattakayam.]

യാളഭാഷയാണം കൗൺസിൽ ഭാഷയായി ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്നതു്. ഞാൻ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന താലൂക്കുകളിൽ ഒന്നായ തൊടുപുഴ താലൂക്കിൽ യഥാർത്ഥമായ വിദ്യാഭ്യാസത്തിനു പര്യാപ്തമായ വിദ്യാലയങ്ങൾ ഇന്നും ഇല്ലാതിരിക്കുന്നസ്ഥിതിക്കു ഞങ്ങൾ എങ്ങനെ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ മനസ്സിലാക്കുമെന്നു് ഉൗഹിക്കാവുന്നതാണു്. മുമ്പൊരിക്കൽ ഞാൻ മലയാളത്തിൽ സംസാരിച്ച അവസരത്തിൽ ചോദ്യത്തിന്റെ നമ്പർ പോലും മലയാളത്തിലാണം പറയുന്നതെന്നും അതു് ഇംഗ്ലീഷ് അറിയാൻ പാടില്ലാഞ്ഞിട്ടല്ല എന്നുംമറും പ്രസിഡൻറു പ്ലാറ്റ്ഫാറത്തിലിരുന്നു പ്രസ്താവിച്ച വിവരം ഞാൻ ഇപ്പോഴും ഓർക്കുന്നുണ്ടു്. പ്രസിഡൻറിന്റെ ഈ അഭിപ്രായം തികച്ചും തെറ്റാണു്.

President : If it is the wish of the House that, for the sake of one member, answers must be given in Malayalam also, personally I have no objection. I want to give equal opportunities to all members. I do not want to shut out any member from asking supplementary questions.

Mr. Kayalam Paramesvaran Pillai : What will the European members do, Sir ?

President : They will have to get the Malayalam translated into English, in their turn.

Mr. M. N. Paramesvaran Pillai : The member may be permitted to speak in Malayalam.

President : That, he has always been doing.

Mr. M. N. Paramesvaran Pillai : Official members answering his questions may be allowed to give the answers in Malayalam. That has been the practice hitherto.

President : The rules must, certainly, be made clear in order that that may be done.

Can you follow Malayalam, Mr. Menon ?

Mr. K. P. Padmanabha Menon (*Electrical Engineer to Government*) : Yes, Sir.

President : Then, go on in Malayalam. The President will sit with hands folded.

Tender for "cutting and covering up" called for by the Electrical Department.

23. ***Mr. J. John Kattakayam :** Will the Government be pleased to state :

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly